

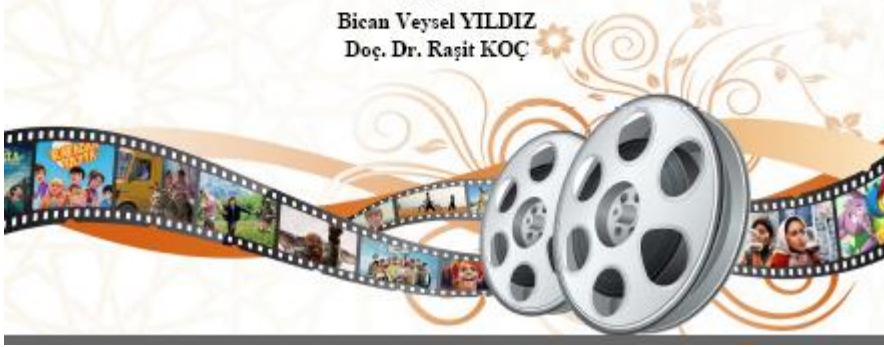
9. ULUSLARARASI ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI SEMPOZYUMU  
9. INTERNATIONAL CHILDREN AND YOUTH LITERATURE SYMPOSIUM  
21-23 Ekim 2022 Erzurum-Türkiye

**9. ULUSLARARASI  
ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI  
SEMPZYUM BİLDİRİLERİ**

*9. INTERNATIONAL  
CHILDREN AND YOUTH LITERATURE SYMPOSIUM BOOK*

*Çocuk Sineması  
Çizgi Filmler  
Animasyonlar  
Dijital Çocuk Oyunları*

Editörler  
Bican Veysel YILDIZ  
Doç. Dr. Raşit KOÇ





## 9. ULUSLARARASI ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI SEMPOZYUMU BİLDİRİLERİ

### Editörler

Bican Veysel YILDIZ  
Doç. Dr. Raşit KOÇ

### Kapak Tasarımı

Osman ÜN

ISBN: 978-605-70071-5-5

### BASIM TARİHİ

Aralık 2022

### BASIM YERİ

Akademi Matbaası /İstanbul

## İÇİNDEKİLER

### 9. Uluslararası Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Sempozyumu

Sempozyum Konu Başlıkları

Sempozyum Düzenleme Kurulu

Sempozyum Bilim Kurulu

Bildiriler

**Rıza OYLUM** Son Dönem Ulusal Sinemamızda Çocuk Hikâyeleri

**Prof. Dr. Ali Fuat ARICI-Öğr. Gör. Begüm Sultan ÜNSAL**  
Sinema ve Çocuk İmgesi Üzerine Bir İnceleme: Katerinaum Filmi Örneği

**Doç. Dr. Funda MASDAR**  
Türk Sinemasında 12 Eylül Temelli Filmlerde Çocukluğun Temsili

**Öğr. Gör. Dr. Meenim ARTIŞEVA**  
Kırgızistan'da Yayın Yapan Çocuk Televizyon Kanallarının İçeriğine Yönelik Bir Araştırma: Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Televizyon ve Radyo Yayın Kurumu Balastan Çocuk TV Kanalı Örneğinde

**Dr. Öğr. Üyesi Nadia SENCHYLO-TATLILOĞLU**  
Yabancı Dil Öğrenme Sürecinde Öğrencilerin Dil Becerilerinin Geliştirilmesi İçin Sinemanın Önemi

**Sümeyye ÖZDEMİR**  
Türk Çocuk Edebiyatında Kalıplar ve Medya Problemi

**Prof. Dr. Merziyye NECEPOVA**  
Azerbaycan'da Çocuk Edebiyatı ve Sinema İlişkisi

**Dr. Öğr. Üyesi İbrahim DAĞILMA**  
Bingöl FM ve Zazaca Çocuk Filmleri

**Doç. Dr. Nazire ERBAY**  
Klasik Türk Edebiyatı Metinlerinden Çocuk Sinema Filmlerine Tavsiyeler: Mantıku'tTayr ve Hüsn ü Aşk

**Dr. Öğr. Üyesi Zehra DURSUN- Doç. Dr. Serap UZUNER YURT**  
Bir Kapitalizm Hikâyesi: Charlie'nin Çikolata Fabrikası

**Dr. Arş. Gör. Ramil GULİYEV**  
Türkiye ve Azerbaycan Çocuk Sinemasında Ötürülen "Değer" Problemi

**Dr. Öğr. Üyesi Nezahat BAŞÇI**  
Kuruluşundan Günümüze İran Çocuk ve İlk Gençlik Zihinsel Eğitim ve Gelişim Merkezinin Desteğiyle Çekilmiş Çocuk Temalı Sinema Filmlerinin Açıklamalı Fihristi

**Arş. Gör. Abdullah Gürey BAŞAKCIOĞLU**

Avrupa Edebiyatından Milyazaki Sinemasına: Yürüyen Şato'nun Dönüşümü

**Doç. Dr. Həzər ZEYNALOV**

"XX. Asrın 50.-60. Yıllarında Azərbaycan Uşak Kinosunda Rəssam İşçi ('Bir Kalenin Simi' və 'Sihirli Helet' Filmləri Örneğinde)

**Doç. Dr. Pərvənə BAYRAM**

20. Yüzyılda Hürşidbanu Nəstəvan ilə İlgili Yazılan Eserlər və Bu Eserlərin Görsəl Sənətlərdəki Yansıması Üzerine

**Seher KEÇE TÜRKER**

Sinema ve Çocuk İzleyici

**Dr. Öğr. Üyesi Tacettin ŞİMŞEK**

Dağlarca'nın Göz Masalında Sinema İzlenimleri

**Dr. Aytac ABBASOVA**

Masal Motifi Azərbaycan Milli Çocuk Filmləri

**Doç. Dr. Semengül BAFAROVA**

Güneşe Uzanan Eller

**Döne KILIÇ**

Çocukların Savaş Ortamını Oyunlaştırması Üzerine Life Is Beautiful ve Empire Of The Sun Filmleri Örnekleme

**Doç. Dr. Nazile ABDULLAZADE**

Azərbaycan Filmlərində Çocukların Gözüylə Savaş

**Arş. Gör. Diləna ALİYEVA**

Savaş Çocuklarının Filmlere Yansımasının Karşılaştırmalı Analizi

**Dr. Sevdə ARSLAN**

Çizgiden Hayata: Çocuktan Yetişkin Sinema ve Edebiyat

**Doç. Dr. Oğuzhan YILMAZ-Öğr. Gör. Aycan ÜNAL**

Savaş Konulu Filmlerde Travma Yaşayan Çocuk Karakterler

**Prof. Dr. Ertegin SALAMZADE-Prof. Dr. Rəna ABDULLAYEVA**

Azərbaycan Çocuk Sinemasında Baş Kahramanların İkonografyası

**Mehmet KURLUGAN-Prof. Dr. M. Abdullah ARSLAN**

Ekrandeki Karakterlerin Öğrenciler Üzerindeki Etkisi

**Dr. Arş. Gör. Ayşegül ÇİLİNİR**

Azlan Hürkuz: Kayıp Elmas Filminden Kahramanın Yolculuğuna Dair Bir Çözümleme

**Prof. Dr. A. Mecit GANATAK**

Sineklerin Tannısı Romanı ve Film Uyarılamasında Distopik Dünyanın Çocukları

**Acar KENEŞBEKOVA**

Gengiz Aytmatov'un 'Beyaz Gemi' Eserindeki 'Çocuk' Karakterinin Filmde Yansıması

**Prof. Dr. Mahmut Abdullah ARSLAN**

Gönül Dağı Dizisinde Çocuk Karakterler

**Samire MEMMEDOVA**

Azerbaycan Millî Çocuk Sinemasının Tarihi

**Dr. Öğr. Üyesi Ülviye MEMETOVA**

Kırım Tatar Çocuk Sineması

**Elifnur NAZİPOVA**

Tatar Çizgi Filminin Oluşum Tarihi, Özellikleri ve Genç Neslin Yetiştirilmesinde Oynadığı Rol

**Doç. Dr. Menderes AKDAĞ**

Çocuklara Dönük Tasarlanan Medya İçeriklerinde Bulunması Gereken Temel Teknik İlkeler

**Doç. Dr. Abdul Fereed BROHİ**

Çocuklara Yönelik Animasyon Filmlerinde Değerleri İfade Etmek

**Ayten KURBANOVA**

Azerbaycan, Başkurdistan ve Kazakistan Animasyon Filmlerinin Toplumun Oluşumundaki Rolü

**Dr. Öğr. Üyesi Zeynep GÜLTEKİN AKÇAY**

Gabriel Garcia Marquez'den, Encanto'ya Edebiyatta ve Animasyonda Postkolonyalizm

**Prof. Dr. Ülviye MİNGAZOVA**

Animasyon Filmlerin Eğitim ve Yetiştirmedeki Önemi (G. Tukay'ın Şurale Masalında)

**Dr. Öğr. Üyesi N. Hümeysra ÖZDEMİR EREN**

Animasyon Filmlerinde Gücün Temsili

**Doç. Dr. Soner SAĞLAM-Yaşar SÖZEN**

Türk Yapımı Animasyon Çizgi Filmi Rafadan Tayfa'ya Eko-estetik Bir Bakış

**Dr. Öğr. Üyesi Emre AŞLIOĞLU**

Türkiye'de Üretilmiş Animasyon Filmlerde Mekân: Rafadan Tayfa: Göbekli Tepe ve Rafadan Tayfa: Dehşet Macerası Örnekleri

**Öğr. Gör. Maşallah KİLİNG- Arş. Gör. Ferit ÇAĞIL**

Beş Vakit Sinema Filmi Üzerinden Sinemada Çocuk ve Mekân Arasındaki İlişkiye Dair Bir İnceleme

**Farida GABİDULLİNA**

Ulusal Değerler ve Tatar Animasyonu

**Doç. Dr. Bilel YORULMAZ-Eda TURAN**

İlkokul Öğrencilerinin Dijital Oyun Oynama Tutumlarının Saldırganlık Düzeyleri ile İlişkisi

**Doç. Dr. Nezaket İSMAYİLOVA**

Çocukların Kişiliklerinin Oluşumunda Çocuk Oyunlarının Önemi

**Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR**

Dijital Kültür ve Medyada Keloğlan Masalları

**Şahin ÖZAYDIN**

Dijital Hikâye Etkinlik Örneği

**Doç. Dr. Faridovna Kayyumova GELUSYA**

İnteraktif Kütüphanenin Karikatürlerine Dayanan Bir Dünya Resminin Oluşumu «www.bala.rfx»

**Doç. Dr. Meleyke MEMMEDOVA**  
Merasimlerle İlgili Çocuk Oyunlarının Ritüel Yönünden İncelenmesi

**Prof. Dr. Mehmet IŞIK-Doç. Dr. Şakir EŞİTTİ**  
Dijitalleşme Sürecinde Türkiye'de Çocuklara Yönelik Çizgi Film Yayıncılığının Dönüşümü

**Prof. Dr. Zhanna YUSHA**  
Rusya'daki Türk Halklarında Çocuk Çizgi Filmlerinde Masal Uyarılamaları

**Yusuf Ziya ÖZEN-Prof. Dr. M. Abdullah ARSLAN**  
Emiray Çizgi Filminin On Kök Değer Açısından İncelenmesi

**Beysa CETTANIR**  
"Encanto" Çizgi Animasyonunda Değerlerin Temsili

**Pervane VELİYEVA**  
Azerbaycan Çizgi Filmlerinin Çocuklar Üzerinde Etkileri

**Doç. Dr. Yusuf GÜNAYDIN**  
Konuşma ve Beden Dili Yönüyle Çizgi Filmler

**Prof. Dr. Liailia MINGAZOVA-ValeriaYurievna MADANOVA-AliisaSergeyevna TKACHENKO**  
Çizgi Filmin Tatar Dilini Öğrenmenin Bir Aracı Olarak Kullanılmasının Pedagojik Koşulları

**Doç. Dr. Raşit KOÇ-Doç. Dr. Mustafa Said KIYMAZ**  
Dede Çocuk İlişkisi Bağlamında "Cédric" Çizgi Filmi

**Ammar DENİZ- Prof. Dr. M. Abdullah ARSLAN**  
Değerler Eğitiminde Çizgi Filmlerin Kullanımı: Doru Sinema Filmi Örneği

**Prof. Dr. GuzaliyaZhevdyatovna FAKHRUTDİNOVA-Victoria Viktorovna KİKOT**  
İşitme Engelli Çocukları Yetiştirmek ve Eğitmek İçin Uyarlanmış Çizgi Filmler

**Prof. Dr. Emine Nilüfer PEMBEÇIOĞLU**  
Çocuklar İçin Bir Dizi: "Anne With An E"den "Yeşil Vadinin Kızı"na Uyarılamaların Yolculuğu

**Rabia ATEŞ-Doç. Dr. Neslihan KARAKUŞ**  
Aynı Dil Ailesine Mensup Dillerin Öğreniminde Dizilerin Motivasyona ve Kültür Aktarımına Etkisi (Türkçe-Japonca- Korece Örneği)

**Dr. Soner GARİP-Dr. Öğr. Üyesi Bilal Ferhat KARADAĞ**  
Çocuklara Kök Değerlerin Kazandırılmasında İzleme Metinlerinin Yeni 120 Filmi Örneği

**Semra İREZ-Şevval GÜNERİ**  
Değer Kavramlarının Çocuk Filmlerinde İncelenmesi

**Prof. Dr. Mustafa BAŞARAN-Yunus Emre DEMİRBAŞ**  
Yabancı Sinemanın Millî Değerleri Kazandırmada Kullanımı-AamirKhan Filmlerinde Değerler- (Bir İçerik Analizi)

**Prof. Dr.ZhumamuratovaMelika TİLEBERGENOVNA**  
Çocuklarda Değer Düşüncesinin Gelişiminde TleubergenJumamuratov'un Masal ve Efsanelerinin Rolü

Arş. Gör. Lale PAŞAYEVA  
Nizâmî ve Abîyî'nin Eserlerinde Safîğin Habercisi

Doç. Dr. Cem Şems TÜMER-Doç. Dr. Yasin Mahmut YAKAR-Öğr. Gör. Hatice Derya YILMAZ  
Çen Dostlar Çocuk Filminde Yer Alan İletiler

Arş. Gör. Yerkagul ARYKKARA  
Dünya Çocuk ve Ergen Edebiyatı ve Filmlerinde İnsanlık İçin Ortak Değerler

Dr. Doç. Zekire ALİYEVA  
Çocuklara ve Gençlere Toplumun Davranış ve Değerlerini Anlatan Filmlerin Tanıtımı

Şükran YARBI  
Çocuk Filmlerinde Değerlerin Anlatımı

Prof. Dr. Engin YILMAZ  
Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Metinleri Üzerine Yapısal Bir Yaklaşım: Gösterge Zinciri Gözümlemesi

Prof. Dr. Sust UNGAN  
Geçmişte ve Günümüzde Çocuk Olmak

Prof. Dr. Jovanka DENKOVA  
Venko Andonovski'nin "Burnunda Bir Arı Var" Romanında Belirtilen Ergenlik Denemeleri ve Güzellik

## ADOLESCENCE AND ITS TRIALS AND BEAUTY SHOWN IN THE NOVEL "YOU'VE GOT A BEE ON YOUR NOSE" BY VENKO ANDONOVSKI

Jovanka DENKOVA<sup>1</sup>

**Abstract:** In contemporary Macedonian literature, the number of authors who direct attention to adolescents and their problems, difficulties and challenges in the period of adolescence is increasing every day. Among others, in 2021 the writer and university professor Venko Andonovski appeared as the author of a novel for adolescents, who published the novel "You have a bee on your nose". The novel has an interesting composition, because it is composed as a diary of two teenagers, who separately write their experiences during four months, in order to exchange them, as a proof of their closeness. On the other hand, the appearance of the novel is significant, because it deals with topics that are important for the daily life of young adolescents and can be an excellent guidebook for them through the beauties, but also the trials of youth.

**Key words:** novel for young people, adolescent literature, Venko Andonovski.

### ÖZET

Çağdaş Makedon edebiyatında ergenlere ve ergenlik dönemindeki sorunlarına, zorluklarına ve zorluklarına dikkat çeken yazarların sayısı her geçen gün artmaktadır. Diğerlerinin yanı sıra, 2021'de yazar ve üniversite profesörü Venko Andonovski, "Burnunuzda arı var" romanını yayınlayan ergenler için bir romanın yazarı olarak ortaya çıktı. Roman, ilginç bir kompozisyona sahip, çünkü yakınlıklarının bir kanıtı olarak, dört ay boyunca yaşadıklarını paylaşmak için ayrı ayrı yazan iki gencin günlüğünden

---

<sup>1</sup> Jovanka Denkova, PH.D., Department for Macedonian language and literature, Faculty of Philology, Goce Delcev University, Shtip, Macedonia, jovanka.denkova@ugd.edu.mk

oluşuyor. Öte yandan, romanın görünümü önemlidir, çünkü genç ergenlerin günlük yaşamları için önemli olan konuları ele alır ve güzellikler ve aynı zamanda gençliğin imtihanları aracılığıyla onlar için mükemmel bir rehber olabilir.

**Anahtar Kelimeler:** gençler için roman, ergen edebiyatı, Venko Andonovski.

In the Digital Dictionary of the Macedonian language, the word diary is explained as "a book in which one writes down what is done every day or notes events and impressions of the day." By the way, the word "diary" comes from the Latin word "diarium" (from "dies", meaning day). In the Oxford Dictionary, the word "diary" is translated as "a book in which a daily record of events and experiences is made", and according to the Concise Oxford Companion to the English Literature, a diary is a "daily chronicle of events", and people who write diaries usually they record personal and intimate events and thoughts, so diaries can be divided into two categories: intimate and anecdotal. To this, the classification according to the gender of the recorder is added. It is pointed out that female authors communicate more intimately in their diaries, while men concentrate more on facts and events.

Furthermore, another division of the diaries according to the author-reader relationship is indicated, or in other words, what is the purpose of the author, does he want his diary to be published, so he is writing for readers, or is he just keeping records for himself. Vlašin, together with Lederbukova, emphasizes that the letter is also called "authentic diary", and this refers to travelogues, memoirs, autobiographies, which, according to Lederbukova, can be placed in the category of stylized diaries - diaries intended to be printed. The last division arises from the fiction-nonfiction opposition. Authentic and stylized diaries represent a non-fictional part of this genre, while diary-novels are a fictional part. In fictional diaries, Peter Morton distinguishes pseudo-diary and irony/mockery diary.

Furthermore, he specifies that in pseudo-diaries an attempt is made to present the fiction as a real diary, supposedly written by a protagonist, and that there is very little, if any, gap between the person writing the diary-narrator and the reader. For example, he points to diaries, which are in fact a parody of traditional diaries, but what is ironized in them is the mimetic ambition of the novel, not the diarist. In the diary - irony/mockery, between the one who keeps the diary and the diary itself is ironic. Here the line between illusion and authenticity is very thin. These diaries are essentially humorously intoned and always have an unreliable/unreliable narrator-diarist<sup>2</sup> According to Peter Morton, in his article "Narrative Strategies in the Fictional Diary", the fictional diary is a special kind of first-person narration of fictional events, and in that sense it is very close to other literary forms such as fictional autobiographies or memoirs. The fictitious diary itself has a long tradition – the realistic novella. The possibilities of fictitious diaries are also pointed out here: discrete input linked by calendar and presented in time sequences, creating an impression of immediacy by means of minimal gaps between events and narration, retrospective narrative intrusion, maximizing the documentary illusion and even to the point of introducing seemingly "empty" log information<sup>3</sup>.

In world literature, the diary is considered an original genre in terms of its structure, language and style.<sup>4</sup> In fact, the diary is one of the most recognizable literary forms. One type of autobiographical writing is, in essence, the neat record keeping of the activities and reflections of the author of a diary ostensibly for the author's use only, although some diaries are eventually published. Perhaps because it is considered non-fiction, the diary has long been excluded from serious literary discussions. In fact, it has recently come to be recognized as a form of "life writing" or "self-description," a literary genre that also includes autobiography, biography, memoir, conversation, and travelogue. But unlike these other

---

<sup>2</sup> The concise Oxford Companion to the English Literature, Definition of the genre, ed. Margaret Drabble and Jenny Stringer, Oxford: Oxford U P, 1990. [http://is.muni.cz/th/145339/ff\\_b/BAThesis-FinalVersion.pdf.10.01.2014](http://is.muni.cz/th/145339/ff_b/BAThesis-FinalVersion.pdf.10.01.2014), 11.01.2014

<sup>3</sup> Peter Morton, "Narrative Strategies in the Fictive Diary: An Abstract." 11.01.2014. <[http://ehlt.flinders.edu.au/humanities/exchange/asri/lw\\_symp/P\\_Morton\\_abstract.pdf](http://ehlt.flinders.edu.au/humanities/exchange/asri/lw_symp/P_Morton_abstract.pdf)>

<sup>4</sup> Ashot V. Galstyan, Several Linguostylistic issues of Literary Diary, International Conference for Innovative Education, At London, UK, 22-23 April 2013, Vol.2, p.206-212, [https://www.researchgate.net/profile/Ashot\\_Galstyan3/publication/256546698\\_SEVERAL\\_LINGUOSTYLISTIC\\_ISSUES\\_OF\\_LITERARY\\_DIARY/links/02e7e5235b35974cb9000000.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Ashot_Galstyan3/publication/256546698_SEVERAL_LINGUOSTYLISTIC_ISSUES_OF_LITERARY_DIARY/links/02e7e5235b35974cb9000000.pdf), пристапено на 12.01.2017



forms, the diary is considered more intimate and immediate, often serving as a basis for more refreshing works.<sup>5</sup>

The term "novel-diary" is a term coined by the scholar Gerald Prinz, who identifies three key characteristics of the novel-diary: despite its structured organization, (1) the narrator must be in the first person, (2) the mode of narration is punctuated (Gérard Genet's term, meaning that the narrative is fragmented, with events occurring before their entry in the diary) and (3) the intended audience is also the writer. Valerie Raul added an additional condition, that the diary novel begins in medias res. None of the three elements provides a complete definition of the diary novel, but Prince's last criterion is particularly vulgar, given the fact that the narrators of many diary novels explicitly assume among their potential readers spouses, parents, co-workers, and supervisors. It also insists that diary privacy is a 20th century invention. To solve these problems, Prince further specifies: a defining element of the diary novel is the subject of the diary. All diary-novels identify themselves as diaries with specific questions like: Why did I start keeping a diary? or How is this diary written? This is why with so many diary-novels, when discussing their function, the publishers introduce an ironic note to the structure of the diary-novel, such as *Nobody's Diary*, whose eponymous "author" is nobody, as in relation to his little growth, as well as in relation to the real world of non-existence. Modern writers combine the "old" method of journaling with a new concept of journaling. Naturally, the "old" method is characterized by the analysis of thoughts and the recording of facts, and the new diary contains concise facts, reliable and practical ideas, observations and partial records.<sup>6</sup>

This novel is written in the form of a diary and consists of two parts, namely two diaries written by two teenagers, Stella and Sunny (Mihail). Through their diary confession, readers can see the differences in the thinking of girls and boys, their different commitment, the different approach to the numerous issues that bother them, but at the same time, adolescents/readers will be able to find the identical situations in which they themselves they once were, and thereby find a solution to some of their problems. The appearance of this work would be even more significant if, according to him, a script would be written and the work filmed. The structure of the recorded work would reveal that the "trouble" but also the "beauty" of adolescence are the same everywhere, because the action of the novel takes place in different locations. In our society, youth (specifically females) deal with certain types of issues (such as low self-esteem, eating disorders, and suicide rates) that must be explored. Using youth literature to present examples that illustrate alternatives to these difficult issues can serve as one way to understand and eradicate them. By relating to characters facing similar situations, teens can find comfort in the act of reading.<sup>7</sup>

The story covers several serious topics, which receive little attention in literature, especially in adolescent literature. These are topics that directly touch the lives of adolescents and have a huge impact on their development as individuals. Stella and Sunny, who met as small children, are the authors of this unusually composed novel. Later, life separates them - namely the divorce of Sunny's parents. Many psychosocial studies have analyzed the effects of marital disruption on children's well-being and behavior. Children whose parents separate or divorce show great variation in their response to parental separation, but on average they show poorer outcomes (ie, emotional problems and various behavioral difficulties) than children from nondivorced families. Despite the fact that much of the research has been done on children of divorced families, the range of outcome variables used so far has been limited mainly to children's maladjustment, and currently few studies have focused on children's resources,

---

<sup>5</sup> A real companion and friend, The diary of William Lion Mackenzie King, <https://www.collectionscanada.gc.ca/king/023011-1010.01-e.html>, пристапено на 12.01.2017

<sup>6</sup> Ashot V. Galstyan, Several Linguostylistic issues of Literary Diary, International Conference for Innovative Education, At London, UK, 22-23 April 2013, Vol.2, p.206-212, [https://www.researchgate.net/profile/Ashot\\_Galstyan3/publication/256546698\\_SEVERAL\\_LINGUOSTYLISTIC\\_ISSUES\\_OF\\_LITERARY\\_DIARY/links/02e7e5235b35974cb9000000.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Ashot_Galstyan3/publication/256546698_SEVERAL_LINGUOSTYLISTIC_ISSUES_OF_LITERARY_DIARY/links/02e7e5235b35974cb9000000.pdf), пристапено на 12.01.2017)

<sup>7</sup> Abbey J. Fox, Girls coming of age: possibilities and potentials within young adult literature, (2010).College of Liberal Arts & Social Sciences Theses and Dissertations.Paper 34. <http://via.library.depaul.edu/etd/34>, 05.11.2022

such as coping skills, social skills and values.<sup>8</sup> The author very subtly captures the child's psychological state after the parents' divorce and everything that led to it: "At first, Uncle Nenad started gambling. Then he started getting drunk, because his debts were increasing and soon he got an alcoholic delirium from drinking too much... They kept him in the hospital, but his mother, knowing that they would release him at some point and that he would not allow her to take her son, she went to a small place in Serbia, to her cousin" (p. 88).<sup>9</sup> After Nemanja reveals his true identity to Stella, that he is actually Vidan, he will also reveal how his parents' divorce affected his success at school: "And why are you only one year ahead of me in high school when you are two years older?" I asked. He paused, then said, "I repeated a grade. While that lasted" (p. 89). Children/youth react to their parents' divorce with painful emotions including sadness, confusion and fear of abandonment, guilt, delusions, anger, loyalty conflicts, worry and sadness. Many children experience feelings of loss when one parent moves out of the family home.<sup>10</sup>

Stella's diary is titled as Woman's Book and Sunny's diary in addition to being titled as Man's Book, but has a subtitle that goes like this "What Sunny's Diary Should Have Been". The very fact that Sunny's diary would be written just a few days before the deadline, and within just a few hours, even though it was supposed to cover four months of events, as Stella does and as they agreed, speaks in favor of how boys and girls approach things. While Stella keeps a precise diary, with a lot of emotions in it, this is not the case with Sunny who, within four hours, writing from midnight to early morning, states everything that happened to him during those four months. The fear of parents' interference and their curiosity is always involved: „I will have to hide it from my parents, who, like all adults, are curious and I know they are secretly rummaging through my room. It drives me crazy, but I endure" (p. 104). And not only that, Sunny thinks that it is better not to write a diary because he will have to carry it everywhere with him in order to hide it from curious parents, and in that case a peer may find it and become the target of ridicule: "They would take it, they would read it to each other, they would make fun of me, just like some bullies in high school make fun of me for being a girl and not a man, just because I write songs. They would have thought it would be an ace to beat me, when they read what feelings I had for Nade" (104). The fear of being ridiculed for showing emotions often leads to loneliness and voluntary isolation of adolescents. In this way, the author Andonovski also speaks about the topic of violence/bullying in schools. Otherwise, bullying is defined as a series of repeated intentional actions that hurt, intimidate, or humiliate another person.<sup>11</sup> Why is bullying such a common phenomenon in schools? According to Farmer, the reason for this should be sought in the dynamics of social movements in society, which come to the fore when children are together in school. It is a group process in which children have different social roles in that social community.<sup>12</sup> Sometimes those who are more dominant victimize the others, and sometimes the reason can be the first love, clashes with

---

<sup>8</sup> Rosa Rosnati, Daniela Barni, Daniela Uglia, Adolescents and Parental Separation or Divorce: The Protective Role of Values against Transgressive Behavior, *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 140 (2014) 186 – 191, <http://www.researchgate.net/publication/265727925>, 05.11.2022

<sup>9</sup> Венко Андоновски, *Имаш пчела на носот: роман за њутајмер и олдтајмер тинејџери*, Паблицер, Скопје, 2021.

<sup>10</sup> Queen Lucky Ukpè, *Children's behavior towards divorce and effective parenting*, 2021, [https://www.academia.edu/49558597/Childrens\\_Behaviour\\_towards\\_Divorce\\_pdf](https://www.academia.edu/49558597/Childrens_Behaviour_towards_Divorce_pdf), accessed on 13.02.2022

<sup>11</sup> D. Olweus, *Bullying at school: What we know and what we can do*, Malden, MA, Blackwell, 1993 (At: Lydia R. Barhight, Julie A. Hubbard and Christopher T. Hyde, *Children's Physiological and Emotional Reactions to Witnessing Bullying Predict Bystander Intervention*, *Child Development*, Vol. 84, No. 1, pp. 375-390. <https://www.jstor.org/stable/23469421>, 06.11.2022)

<sup>12</sup> Thomas W. Farmer, Robert A. Petrin, Dylan L. Robertson, Mark W. Fraser, Cristin M. Hall, Steven H. Day and Kimberly Dadisman, *Peer Relations of Bullies, Bully-Victims, and Victims: The Two Social Worlds of Bullying in Second-Grade Classrooms*, *The Elementary School Journal*, Vol. 110, No. 3 (March 2010), pp. 364-392 (29 pages), Published by: [The University of Chicago Press](https://www.jstor.org/stable/10.1086/648983), <https://www.jstor.org/stable/10.1086/648983>, 06.11.2022

jealous and violent rivals and peers: "He ran to me, hit me in the ribs with his fist, and those two couldn't be surprised why I'm not defending myself. ... Then Tycho bloody kicked me twice, but stopped immediately probably because he was confused too, for I didn't make a sound, or beg him to stop" (131).

Also important is the segment when Stella informs the reader of the reason she and Sonny agreed to keep separate diaries and exchange them for the New Year. At the same time, the adolescent theme is evident - when the young adolescent girl begins to realize herself, her maturation, the dilemmas surrounding his appearance, for example the curly hair she calls fleece, because she likes mystery films with Hercule Poirot, because of her broad-mindedness, or rather inclination to congratulate female friends and the like. She herself realizes that she is different from others and tries to accept herself, but also to fit into the environment. And the environment is a neighboring country - Serbia, where he currently lives. In fact, like all adolescents, when they are on the threshold between childhood and adulthood, they are confused by all the physical and psychological changes that happen to them and which most of the time they don't like, this is how Stella experiences herself: „I don't know what's wrong with me? Why does it mean so much to me when I have neither loved nor seen Vidan for eleven years? Hadn't my hormones attacked me? I read on a website about puberty, hormones and falling in love, and there they say...horrible things, to cut it short. Therefore, the lover sees a sack of gold in a sack of potatoes, and it is more depressing that others see a sack of potatoes when for him it is gold. That was the hypnotic power of love!“ (28).

In that maturation process, conversations with adults are extremely important. In the case of Stella, it is the conversation with her teacher about the unpleasant situation when a fly landed on her nose. At the moment of that self-searching, Stella feels uncomfortable in her body and surroundings, literally as if a dirty fly landed on her nose, but the teacher encourages her that the day will soon come when a bee will land on her nose and leave a drop of honey. In this case, the bee symbolizes the love that will one day fly into her life. And indeed, precisely in a foreign country and in a foreign city - Belgrade, Stella finds her long-lost friend Vidan, but with a different identity after the divorce of his parents.

Another topic is covered by the author Venko Andonovski in this adolescent novel, which, if it gets its own filmed version, would become an excellent educational reading for both younger and adults. It is about the topic of delinquency among young adolescents, through the example of high school student Anna Maria - Stella's friend, who commits a crime by burning school diaries, and reports her friends that they did it. A study by De Kemp, Scholte, Overbeek, and Engels reported moderate effects of family characteristics (eg, discipline, monitoring, and warm interpersonal relationships) on later delinquent behavior by reducing the likelihood of affiliation with violent peers. Vitaro, Brendgen, and Tremblay (2000) investigated the influence of reciprocal friendships—in which friends nominate each other as their respective best friends—on later deviant behavior. They found that the deviant behavior of a mutual best friend can trigger individual delinquency in early adolescence. Also, they emphasize that the parental *родителската* support can have a strong impact on the psychological well-being of adolescents.<sup>13</sup>

Of course, the writer Andonovski does not forget the topic of first love, as inevitable in a book for adolescents, because this kind of love can awaken the most noble feelings and moral characteristics in some adolescents, but in others, as in the case of his friend Anna Maria, it can be the cause of the appearance of envy, malice and the desire to hurt someone in order to win the desired boy. Young adult literature explores the relationships and pressures encountered when interacting with other members of society or communities. For example, the female best friend of the protagonist is often a very important role. Friends can reinforce a girl's quest to find her true voice. In literature, the types of friendships that

---

<sup>13</sup> Raymond A. T. De Kemp, Ron H. J. Scholte, Geertjan Overbeek, Rutger C. M. E. Engels, Early Adolescent Delinquency (The Role of Parents and Best Friends), *Criminal Justice Behavior*, Vol. 33, No. 3, June 2006 1-23, <https://www.researchgate.net/profile/Ron-Scholte/publication/240281526>, 05.11.2022

are often depicted are those most often illustrated in the media: girls fighting over boys, clothes, and social status. While this behavior certainly exists, it rarely portrays the caring, helpful best friend that so many young women have in their lives.<sup>14</sup>

Finally, the purpose of the review of this latest work by the writer Venko Andonovski, who with this work entered the waters of adolescent literature for the first time, was to emphasize the importance of such a literary work in which young adolescents will be able to recognize part of their problems between the school desks, to identify with the characters who walk the school corridors, but also to find a solution to some of their dilemmas or problems.

Also, the novel can be an excellent guide for adults on how they should or shouldn't behave during the period when teenagers need them the most. We can only hope that this work will experience its own screen adaptation or stage adaptation, and thus viewers will be able to see and realize its beauties even more strongly.

## LITERATURE

1. Andonovski, Venko. (2021). *Imaš pčela na nosot: roman za njutajmer i oldtajmer tinejđeri*, Pablišer, Skopje.
2. Barhight, Lydia R., Hubbard, Julie A, and Hyde, Christopher T. (2013). Children's Physiological and Emotional Reactions to Witnessing Bullying Predict Bystander Intervention, *Child Development*, Vol. 84, No. 1, pp. 375-390. <https://www.jstor.org/stable/23469421>, 06.11.2022
3. De Kemp, Raymond A. T., Scholte, Ron H. J., Overbeek, Geertjan, Engels, Rutger C. M. E., Early Adolescent Delinquency (The Role of Parents and Best Friends), *Criminal Justice Behavior*, Vol. 33, No. 3, June 2006 1-23, <https://www.researchgate.net/profile/Ron-Scholte/publication/240281526>, 05.11.2022
4. Farmer, Thomas W, Petrin, Robert A., Robertson, Dylan L., Fraser, Mark W., Hall, Cristin M., Day, Steven H., and Dadisman, Kimberly. Peer Relations of Bullies, Bully-Victims, and Victims: The Two Social Worlds of Bullying in Second-Grade Classrooms, (2010). *The Elementary School Journal*, Vol. 110, No. 3, pp. 364-392 (29 pages), Published by: [The University of Chicago Press](https://www.jstor.org/stable/10.1086/648983), <https://www.jstor.org/stable/10.1086/648983>, 06.11.2022
5. Fox, Abbey J. Girls coming of age: possibilites and potentials within young adult literature, (2010).College of Liberal Arts & Social Sciences Theses and Dissertations.Paper 34. <http://via.library.depaul.edu/etd/34>, 05.11.2022
6. Galstyan, Ashot V. Several Linguostylistic issues of Literary Diary, International Conference for Innovative Education, At London, UK, 22-23 April 2013, Vol.2, p.206-212, [https://www.researchgate.net/profile/Ashot\\_Galstyan3/publication/256546698\\_SEVERAL\\_LINGUOSTYLISTIC\\_ISSUES\\_OF\\_LITERARY\\_DIARY/links/02e7e5235b35974cb9000000.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Ashot_Galstyan3/publication/256546698_SEVERAL_LINGUOSTYLISTIC_ISSUES_OF_LITERARY_DIARY/links/02e7e5235b35974cb9000000.pdf), пристапено на 12.01.2017
7. King-Slutsky, Johannah. The History of the Diary Novel. <https://thehairpin.com/go-read-alice-the-history-of-the-diary-novel-85283b5bc085#.4ixldm4f6>, 13.01.2017
8. Morton, Peter. "Narrative Strategies in the Fictive Diary: An Abstract." 11.01.2014. <[http://ehlt.flinders.edu.au/humanities/exchange/asri/lw\\_symp/P\\_Morton\\_abstract.pdf](http://ehlt.flinders.edu.au/humanities/exchange/asri/lw_symp/P_Morton_abstract.pdf)>
9. Olweus, D. (1993). *Bullying at school: What we know and what we can do*, Malden, MA, Blackwell, 1993.

---

<sup>14</sup> Abbey J. Fox, *Girls coming of age: possibilites and potentials within young adult literature*, (2010).College of Liberal Arts & Social Sciences Theses and Dissertations.Paper 34. <http://via.library.depaul.edu/etd/34>, 05.11.2022

10. Rosnati, Rosa, Barni, Daniela and Uglia, Daniela. Adolescents and Parental Separation or Divorce: The Protective Role of Values against Transgressive Behavior, (2014). Procedia - Social and Behavioral Sciences 140, p. 186 – 191, <http://www.researchgate.net/publication/265727925>, 05.11.2022
11. Uke, Queen Lucky. (2021). Children's behavior towards divorce and effective parenting, [https://www.academia.edu/49558597/Childrens\\_Behaviour\\_towards\\_Divorce\\_pdf](https://www.academia.edu/49558597/Childrens_Behaviour_towards_Divorce_pdf), accessed on 13.02.2022

#### Internet sources

1. A real companion and friend, The diary of William Lion Mackenzie King, <https://www.collectionscanada.gc.ca/king/023011-1010.01-e.html>, пристапено на 12.01.2017
2. <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/diary>, 11.01.2014
3. The concise Oxford Companion to the English Literature, Definition of the genre, ed.Margaret Drabble and Jenny Stringer, Oxford: Oxford U P, 1990. [http://is.muni.cz/th/145339/ff\\_b/BAThesis-FinalVersion.pdf.10.01.2014](http://is.muni.cz/th/145339/ff_b/BAThesis-FinalVersion.pdf.10.01.2014), 11.01.2014
4. Дигитален речник на македонскиот јазик, [www.makedonski.info/show/дневник/м](http://www.makedonski.info/show/дневник/м), 11.01.2014.